

Диалог России и Запада: литература, язык, философия

Третий выпуск журнала «Язык и текст» за 2022 год посвящен освещению проблем межкультурного диалога России и Запада в области литературы, языка и практики преподавания.

В статье Е.Э. Вишневской представлена история формирования хранящегося в отделе рукописей Российской государственной библиотеки личного архива известного писателя русского Зарубежья Ивана Сергеевича Шмелева (1873—1950). Описаны состав фонда и его важнейшие разделы. Через обращение к основным событиям жизни И.С. Шмелева показан его творческий путь, презентованы переписка писателя, а также документы, связанные с памятью о писателе. Статья богато иллюстрирована фотографиями рукописных источников из фонда писателя.

Эссе Н.А. Байковской посвящено осмыслению выставки «От барокко до модерна», организованной в московском музее В.А. Тропинина, отразившей рефлексию поиска особенностей русской духовности на фоне активного взаимодействия русского и европейского искусства в XVIII – XIX вв. В экспозиции представлены материалы, которые Н.А. Байковская описывает в контексте итальянских впечатлений Ф.М. Достоевского и его идей о развитии русской культуры, высказывая предположение, что идея о спасающей мир Красоте родилась из вдохновенных прогулок по флорентийским улочкам и созерцания шедевров Уффици. Убеждённый славянофил и патриот, Ф.М. Достоевский высказал идею об особом пути развития русской культуры, преобразовавшей в себе европейское, античное наследие, которое до сих пор отражается не только в литературных текстах, но и воплощается в разных жанрах искусства.

Особое внимание в номере уделено описанию современных методик изучения иностранных языков, успешное владение которыми способствует укреплению межкультурной коммуникации. Так, в статье О.В. Новиковой, посвященной использованию аутентичных текстов профессиональной направленности в процессе обучения английскому языку описана классификация материалов, которые следует применять на различных уровнях обучения английскому языку, что позволит студентам освоить устойчивую иноязычную профессиональную коммуникативную компетенцию. Статья Т.М. Воителевой по теме ошибок интерференции в процессе взаимодействия двух языков посвящена описанию особенностей интерференции при обучении русскому языку как иностранному.

Освещению переводческих стратегий посвящена статья Н.В. Казанской о способах передачи просторечий при переводе художественного текста, В

ней описаны возникающие при художественном переводе трудности и способы их решения для достижения максимально адекватного перевода с английского языка на русский (замены, относительные эквиваленты языка перевода, описательный перевод, конкретизация, генерализация).

Особый интерес представляет статья Т.М. Фадеевой и Н.В. Логиновой, посвященная описанию мобильности лексики русского языка в условиях пандемии COVID – 19. Исследователи убедительно доказали, что изменения в социальной сфере способствуют активному развитию русского языка, расширяющему словарный состав за счёт заимствованных слов, семантической трансформации, активизации языковых единиц, фразеологизации. Пандемия COVID-19 содействовала пополнению и расширению лексической системы, отразив реакцию общественности на современную проблему и благодаря Интернет-СМИ получив широкое распространение среди населения.

В разделе, описывающем новости научной жизни, И.В. Бугаева, М.В. Юдин и А.В. Солянкин представили обзор проблем в области межкультурной коммуникации, которые обсуждались во время проведения II Международной научной конференции «Слово, текст, источник: методология современного гуманитарного исследования» в Институте славянской культуры Российского государственного университета им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство), собравшей более 130 участников из 10 регионов России и из 4 стран, в докладах которых отразился весь спектр актуальных гуманитарных исследований.

Л.С. Соболева, главный редактор научного журнала «*Quaestio Rossica*»,
член редколлегии журнала «Язык и текст», Уральский федеральный
университет, Россия